



prof. UP dr hab. Alicja Witalisz

Head, Department of English Linguistics
Institute of Modern Languages
Pedagogical University of Krakow

Kierownik Katedry Językoznawstwa Angielskiego
Instytut Neofilologii – Filologia Angielska
Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie
ul. Karmelicka 41, p. 305
31-128 Kraków
tel. 0048 12 662 69 53
alicja.witalisz@up.krakow.pl
alicjawitalisz@gmail.com

BOOKS / MONOGRAFIE

- 2016** *Przewodnik po anglicyzmach w języku polskim.* Kraków: TMJP.
- 2015** *English Loan Translations in Polish: Word-formation Patterns, Lexicalization, Idiomaticity and Institutionalization.* Frankfurt am Main: Peter Lang.

2007 *Anglosemantyzmy w języku polskim – ze słownikiem*. Kraków: Tertium

EDITORIAL WORK / REDAKCJA

- 2017 *Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis. Studia Anglica VII*.
- 2014 *From Sound to Meaning in Context. Studies in Honour of Piotr Ruszkiewicz*. Text – Meaning – Context: Cracow Studies in English Language, Literature and Culture 8. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- 2013 *Papers on Language, Culture and Literature 4*. Prace Naukowo-Dydaktyczne PWSZ w Krośnie: Krosno: PWSZ Krosno.
- 2011 *Migration, Narration, Communication*. Text – Meaning – Context: Cracow Studies in English Language, Literature and Culture 1, Frankfurt: Peter Lang Verlag.
- 2011 *Prace Naukowo-Dydaktyczne PWSZ w Krośnie. Papers on Language, Culture and Literature 3*. Krosno: PWSZ Krosno.
- 2005 *Filled with many-splendored words. Papers on Culture, Language and Literature in Honour of Prof. Dr. Fritz Hans König*. With D. Jandl, K. Odwarka, H. D. Pohl, W. Witalisz, Krosno.
- 2005 *Prace Naukowo-Dydaktyczne PWSZ w Krośnie 19: Papers on Language, Culture and Literature 2*, Krosno: PWSZ Krosno.

ARTICLES / ARTYKUŁY

- [in press, 2019] “Polish faces of English acronyms and alphabetisms: an illustration of contact-induced linguistic diversity – Part 2”, *Studia Linguistica Universitatis Iagellonicae Cracoviensis*.
- [in press] „Kryteria oceny poprawności anglicyzmów w profesjolektach”. *Poradnik Językowy*
- 2018 with Mirosław Bańko „O proporcji kalk i zapożyczeń właściwych w polszczyźnie”, in: *Kalkierungs- und Entlehnungssprachen in der Slavia: Boris Unbegaun zum 120. Geburtstag: Mit einem Vorwort von George Thomas, Kai Witzlack-Makarevich (ed.)*. Frank & Timme, 127-145. ISBN 978-3-7329-0486-0
- 2018 “Contact-induced right-headed interfixless N+N compounds in Polish. A corpus-based study”, *Studies in Polish Linguistics* 13.1: 45-67.
- 2018 “Polish faces of English acronyms and alphabetisms: an illustration of contact-induced linguistic diversity – Part 1”, *Studia Linguistica Universitatis Iagellonicae Cracoviensis* 135/4: 261–268.
- 2018 “Polish Anglicisms in the fields of leisure, fashion and entertainment against historical background”, *Revista de Lenguas para Fines Específicos* 24.1: 142-165.
- 2016 „Rozporekgate a oscypekgate, biznesowy a casualowy: angielsko-polskie hybrydy we współczesnej polszczyźnie”, *Język Polski* XCVI(4): 65-74.
- 2016 with E. Mańczak-Wohlfeld “The influence of English on Polish morphology”, *Kwartalnik Neofilologiczny* LXIII 4/2016, 421-434.
- 2014 “The productivity of the English -ing suffix in contemporary Polish”, *Studia Linguistica Universitatis Iagellonicae Cracoviensis* 131(3): 321-333.
- 2014 “Klik, klikać, klikalność: Morphological Adaptation vs. Derivation of Loanwords”, in: *From Sound to Meaning in Context. Studies in Honour of Piotr Ruszkiewicz*. Frankfurt

- am Main: Peter Lang, 111-127.
- 2014** „Typy pseudoanglicyzmów (na przykładzie języka młodego pokolenia Polaków)”, *Język Polski* XCIV(1): 1-14
- 2014** “Reconsideration of the notions of semantic loan and loan translation in the analysis of English linguistic influence on Polish”, w: *Languages in Contact 2012*, Languages in Contact vol. 1. Red. P. Chruszczewski, J. Rickford. Wrocław: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Filologicznej we Wrocławiu, 221- 235.
- 2013** “English linguistic influence on Standard and American varieties of Polish. A comparative study”, *Studia Linguistica Universitatis Iagellonicae Cracoviensis* 130: 327-346.
- 2012** “Did the ancient Romans use computer software? Lexicographers in the face of semantic change”, w: *Practical Applications of Linguistic Research*, red. A. Obrębska, Łódź: Primum Verbum, 60-72.
- 2012** “English loan translations in Polish – preliminary comments”, in *Languages in Contact 2011*, *Philologica Wratislaviensia: Acta et Studia*, vol 9. red. Z. Wąsik, P. Chruszczewski, Wrocław: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Filologicznej we Wrocławiu, 225-235.
- 2012** „O rozbieżności terminologicznej w teorii zapożyczeń językowych”, in: *Termin w językoznawstwie*. Język a komunikacja 31. Red. D. Brzozowska, W. Chłopicki. Tertium, 107-114.
- 2012** “Lexicalisation and idiomaticity of English fixed expressions and their Polish translations”, *Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis* 117, *Studia Anglica* II, eds. M. Misztal, M. Trawiński, Kraków: Wydawnictwo Naukowe UP, 143-151.
- 2011** “Linguistic globalisation as a reflection of cultural changes”, *Journal of Global Awareness* 11(1): 1-11, also at: <http://orgs.bloomu.edu/gasi/2010%20Proc%20papers/Witalisz.pdf>.
- 2011** “Linguistic globalisation – a contribution to linguistic homogenisation or the creation of linguistic difference?”, w: *Migration, Narration, Communication. Text – Meaning – Context: Cracow Studies in English Language, Literature and Culture*, red. A. Witalisz, Frankfurt: Peter Lang Verlag, 149-165.
- 2010** „Od innowacji do upowszechnienia. Ekonomia językowa i jej konsekwencje”, w: *Język polski: nowe wyzwania językoznawcze*. Red. Joanna Dybiec i Grzegorz Szpila. Kraków: Tertium, 233-240.
- 2009** “Words know no borders 2: Linguistic Globalisation”, in: *Culture, Language and Literature Across Border Regions*, Conference Proceedings of the International Conference in Kosice, Slovakia, 28-29.04.2008, red. S. Tomašcikova, P. Štekauer, W. Witalisz, Krosno, 133-141.
- 2009** „Czy nowe polskie zestawienia determinatywne powielają wzór angielski?”, w: *Język żyje. Rzecz o współczesnej polszczyźnie*, red. K. Ożóg, Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 87-97.
- 2009** “Semantic extension of novel English polysemes and its contribution to linguistic globalisation (using the example of computer terminology)”, w: *Current Issues in English Studies*, red. M. Misztal, M. Trawiński, Kraków: UP, 189-198.
- 2007** „Z problematyki badań nad zapożyczeniami semantycznymi”, *Język Polski* LXXXVII(1): 16-23.
- 2007** „Anglosemantyzmy jako odzwierciedlenie amerykańskich wpływów kulturowych”, w: *Komunikacja międzykulturowa: perspektywy badań interdyscyplinarnych*, Język a komunikacja 19, red. W. Chłopicki, Kraków: Tertium, 235-244.
- 2007** “Words Know No Borders. On the Semantic Extension of Polish Latinisms”, w: *Across Borders: Culture, Language and Literature in European and World Border Regions*, red. W. Witalisz, D. Rygiel, Krosno, 133-139.
- 2007** “Some Remarks on Hidden Anglicisms”, 38th Poznań Linguistic Meeting 2007. Available

- at: http://ifa.amu.edu.pl/pl/files/Presentations/PLM2007_Presentation_Witalisz.pdf/.
- 2006** „English Linguistic Influence on Polish and Other Slavonic Languages”, *Quaderni del Centro di Studi Linguistico-Culturali*, available at: <http://amsacta.cib.unibo.it/918/1/OCCASIONALp.pdf>.
- 2006** „Neosemantyzm agresywny”, w: *Przemiany języka na tle przemian współczesnej kultury*, red. K. Ożóg, Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 171-178.
- 2005** „German Loanwords in Polish. A Historical Perspective”, w: *Filled with many-splendored words. Papers on Culture, Language and Literature in Honour of Prof. Dr. Fritz Hans König*, red. A. Witalisz, D. Jandl, K. Odwarka, H. D. Pohl, W. Witalisz, Krosno, 313-321.
- 2005** „Amplification of Meaning: Some Aspects of Semantic Changes in Selected English Adjectives”, w: *Prace Naukowo-Dydaktyczne PWSZ w Krośnie 19: Papers on Language, Culture and Literature*, red. A. Witalisz, Krosno, 139-149.
- 2005** „Wpływy obce – angielskie zapożyczenia ukryte. Rola nauczyciela w kształtowaniu świadomości językowej ucznia”, *Dydaktyka 4, Seria Filologiczna, Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego nr 32*, red. Z. Sibiga, 129-137.
- 2004** „Nowsze anglosemantyzy w języku polityki”, *Język Polski LXXXIV(5)*: 340-346.
- 2004** „Ewolucja znaczeń wyrazów na przykładzie wybranych anglosemantyzmów w języku polskim”, *Biuletyn Glottodydaktyczny 11*: 75-83.
- 2004** „Teaching the *Un-teachable*. Negative and Privative Adjectival Derivations in English and Polish”, w: *Prace Naukowo-dydaktyczne PWSZ w Krośnie 9*, red. W. Witalisz, PWSZ Krosno, 71-83.

PUBLISHED REVIEWS / RECENZJE

- 2018** Recenzja monografii Marcina Zabawy pt. *English semantic loans, loan translations and loan renditions in informal Polish of computer users*, Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2017. ISBN 978-83-226-3072-3, *Półrocznik Językoznawczy Tertium* 3(1): 201-2018. Available at: <https://journal.tertium.edu.pl/index.php/JaK/issue/view/4>.
- 2010** Review of *Anglicisms in Europe. Linguistic diversity in a global context*. Eds. Roswitha Fischer, Hanna Pułaczewska. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. ISBN 10 1-84718-656-4, *Word Structure* 3.2 (2010): 278-282. Available at: <http://www.eupublishing.com/doi/abs/10.3366/word.2010.0011>.

TRANSLATION / PRZEKŁAD

- 2008** *Poland. A Complete Guide*. Kraków: Wydawnictwo Kluszczyński (praca zbiorowa).

INTERNATIONAL COOPERATION (guest lectures and research abroad) WSPÓLPRACA MIĘDZYNARODOWA (wykłady i kwerenda)

- 2018** University of Cádiz, Hiszpania
2016 Troy University, Troy, Alabama, USA
2015 University of Cádiz, Hiszpania
2014 East Carolina University, Greenville, North Carolina, USA
2014 Westfield State University, Westfield, Massachusetts, USA
2014 University of Sevilla, Hiszpania
2014 University of Cádiz, Hiszpania
2013 University of Konya, Turcja

- 2013** Catholic University Sacro Cuore, Milan, Włochy
- 2013** University of Bamberg, Niemcy
- 2013** University of Crete, Grecja
- 2013** University of Cádiz, Hiszpania
- 2012** University of Padova, Włochy
- 2011** Universidad de La Laguna, Tenerife
- 2011** Universidad de Huelva, Hiszpania
- 2009** Universidad de Jaen, Jaen, Hiszpania
- 2008** Universidad de Jaen, Jaen, Hiszpania
- 2007** University of Northern Iowa, Cedar Falls, Iowa, USA
- 2006** Università di Bologna, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne, Bologna
- 2000** University of Northern Iowa, Cedar Falls, Iowa, USA

PUBLIC LECTURES / WYKŁADY

- 2018** School of Communication, East Carolina University, Greenville, North Carolina, USA, study abroad program in Kraków
- 2017** Akademickie Dni Nauki, PWSZ Krosno, 23.03.2017
- 2016** School of Communication, East Carolina University, Greenville, North Carolina, USA, study abroad program in Kraków
- 2015** School of Communication, East Carolina University, Greenville, North Carolina, USA, study abroad program in Kraków
- 2013** Towarzystwo Miłośników Języka Polskiego, Kraków
- 2013** School of Communication, East Carolina University, Greenville, North Carolina, USA, study abroad program in Kraków
- 2013** Sekcja językoznawcza Koła Naukowego Anglistów Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków
- 2013** Akademia Młodych, PWSZ Krosno
- 2008** Uniwersytet Trzeciego Wieku, Krosno
- 2006** Polska Akademia Nauk, Komitet Językoznawstwa, Komisja Kultury Języka, Warszawa
- 2005** Towarzystwo Miłośników Języka Polskiego, Kraków

CONFERENCES / KONFERENCJE NAUKOWE

- 2018** *LXXVI Zjazd Polskiego Towarzystwa Językoznawczego*, 17-18.09.2018, Gdańsk
- 2018** *X International Conference on Corpus Linguistics*, 9-11.05.2018, Cácares, Spain
- 2018** *Fourth International GLAD Network Meeting*, 10.05.2018, Cácares, Spain
- 2018** *Język Trzeciego Tysiąclecia X*, 21-23.03.2018, Kraków
- 2017** *Across Borders VII: Cultures in Dialogue*, 27-29.04.2017, Tartu, Estonia
- 2017** *April Conference Fourteen: New Perspectives in English and American Studies*, 20-22.04.2017, Kraków
- 2017** *Languages in Contact in Times of Globalisation*, 16-18.03.2017, Greifswald, Germany
- 2017** *Third International GLAD Network Meeting*, 15.03.2017, Greifswald, Germany
- 2016** *ESSE 2016*, 21-26.08.2016, Galway, Ireland
- 2016** *Building the Global Anglicism Database (GLAD)*, 11-12.03.2016, Alicante, Spain
- 2016** *Język Trzeciego Tysiąclecia IX*, 16-18.03.2016, Kraków
- 2015** *Across Borders VI: The West Looks East International Conference*, Krosno
- 2015** *6th International May Conference on English Studies*, Kraków

- 2014 *Various Dimensions of Contrastive Studies (V-DOCS 2014)*, Szczyrk
- 2014 *April Conference Thirteen, Beyond Words: Crossing Borders in English Studies*, Kraków
- 2013 *5th International May Conference in English Studies*, Kraków
- 2012 *Practical Applications of Linguistic Research*, online conference, Łódź
- 2012 *Languages in Contact 2012*, Wrocław
- 2012 *Across Borders V International Conference on Culture Language and Literature*, Sarospatak, Hungary
- 2012 *Język Trzeciego Tysiąclecia VII*, Kraków
- 2011 *Languages in Contact 2011*, Wrocław
- 2011 *4th International May Conference on English Studies*, Kraków
- 2010 *Across Borders IV International Conference: Migration in Culture, Language and Literature*, Krosno
- 2010 *Język Trzeciego Tysiąclecia VI*, Kraków
- 2010 *19th Global Awareness Society International Conference*, Kraków
- 2009 *3rd International May Conference on English Studies*, Kraków
- 2009 *III Krakowska Konferencja Kognitywistyczna „Język odnaleziony”*, Kraków
- 2008 *Culture, Language and Literature across Border Regions III*, Koszyce, Slovakia
- 2008 *Język Trzeciego Tysiąclecia V*, Kraków
- 2007 „*Silva rerum*”: *Rzecz o współczesnej polszczyźnie*, Łańcut
- 2007 *38th Poznań Linguistic Meeting (PLM 2007)*, Gniezno
- 2006 *Język Trzeciego Tysiąclecia IV*, Kraków
- 2006 *Across Borders II: Culture, Language and Literature in European and World Border Regions*, Krosno
- 2004 *Przemiany języka na tle przemian współczesnej kultury*, Łańcut
- 2003 *Cultural Memory in Geographical Peripheral European Countries*, La Valletta, Malta

CONFERENCE ORGANIZER / ORGANIZACJA KONFERENCJI

- 2012 *Across Borders V International Conference on Culture, Language and Literature*, Sarospatak, Hungary

MEMBERSHIP in ACADEMIC SOCIETIES and RESEARCH GROUPS CZŁONEK TOWARZYSTW NAUKOWYCH i GRUP BADAWCZYCH

- *Societas Linguistica Europaea*
- GLAD - *Global Anglicisms Database Network*
- *Polskie Towarzystwo Językoznawcze*
- *Towarzystwo Miłośników Języka Polskiego*
- *Krakowskie Towarzystwo Popularyzowania Wiedzy o Komunikacji Językowej Tertium*
- członek Komisji rewizyjnej *TMJP*, od 2016
- członek Komisji rewizyjnej *Tertium*, od 2016

JOURNALS / CZASOPISMA

- *Biuletynu PTJ* – language editor / redaktor językowy (English / język angielski)
- *Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis, Studia Anglica* – secretary / sekretarz
- *Półrocznik Językoznawczy Tertium* – member of Advisory Board / członek Rady Naukowej
- *Półrocznik Językoznawczy Tertium* – editor of Reviews Section / redaktor Działu Recenzji

REVIEWS / RECENZJE

- 2019** Recenzent *Języka Polskiego*
- 2018** Recenzent *Języka Polskiego*
- 2018** Recenzent *Półrocznika Językoznawczego Tertium (PJT)* (x2)
- 2017** Recenzent *Poznań Studies in Contemporary Linguistics (PSiCL)*
- 2017** Recenzent *Acta Linguistica Hafniensia: International Journal of Linguistics (SALH)*
- 2017** Recenzent *Studia Linguistica Universitatis Jagellonicae Cracoviensis (SLing)*
- 2017** Reviewer of 12 articles for: *Across Borders. The West Looks East 6*. Prace Naukowo-Dydaktyczne PWSZ im. S. Pigoń w Krośnie 71. PWSZ Krosno. ISBN 978-83-64457-27-2.
- 2015** Recenzent *Socjolingwistyki*, IJP PAN

REVIEWER OF PHD & HABILITATION THESES

RECENZENT W PRZEWODACH DOKTORSKICH I HABILITACYJNYCH

- 2018** Recenzent w przewodzie habilitacyjnym dra Marcina Zabawy, Uniwersytet Śląski, Katowice
- 2017** Recenzent w przewodzie doktorskim mgr Agnieszki Cierpich, Uniwersytet Jagielloński, Kraków
- 2017** Recenzent w przewodzie doktorskim mgra Marka Paducha, Uniwersytet Rzeszowski
- 2018** Członek Komisji egzaminacyjnej i Komisji wydziałowej w przewodzie doktorskim mgr Jadwigi Suwaj
- 2018** Członek Komisji wydziałowej w przewodzie doktorskim mgr Magdaleny Łomzik
- 2018** Członek Komisji wydziałowej w przewodzie doktorskim mgra Jarosława Ślawnickiego
- 2018** Członek Komisji egzaminacyjnej i Komisji wydziałowej w przewodzie doktorskim mgr Moniki Zabrockiej-Śliwki
- 2017** Członek Komisji wydziałowej w przewodzie doktorskim mgr Werony Król-Gierat
- 2017** Członek Komisji wydziałowej w przewodzie doktorskim mgr Agnieszki Sendur

DEGREES / STOPNIE NAUKOWE

- D.Litt. in Linguistics

Doktor habilitowany nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwo,
Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie, 01.2016 r.

Tytuł rozprawy: *English Loan Translations in Polish: Word-formation Patterns, Lexicalization, Idiomaticity and Institutionalization*. Frankfurt am Main: Peter Lang. 2015.

- Ph.D. in Linguistics

Doktor nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa,
Uniwersytet Jagielloński, Kraków, 11.2006 r.

Tytuł rozprawy: *Anglosemantyzy w języku polskim*, Kraków: Tertium, 2007.
promotor: prof. dr hab. Renata Przybylska.

- M.A. in English

Magister filologii angielskiej, Uniwersytet Jagielloński, Kraków, 1998.

Tytuł pracy: *Privative and Reversative Derivations in English and Polish*,
promotor: dr hab. Ewa Willim.

OTHER TRAINING / SZKOLENIA

2017 Przeszukiwanie korpusów, Letnia Szkoła Humanistyki Cyfrowej, IJP, PAN

2015 Baza i narzędzia bibliograficzne Thomson Reuters, Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie

2011/2012 Administracja platformą e-learningową, Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie

1997 Teacher Training Seminar, Kent School of English, Broadstairs, Wielka Brytania

RESEARCH INTERESTS / ZAINTERESOWANIA BADAWCZE

- English-Polish language contacts / angielsko-polskie kontakty językowe
- neologisms / neologizacja w języku
- lexicology and lexicography / leksykologia i leksykografia
- word-formation / słotwórstwo
- corpus linguistics / językoznawstwo korpusowe
- language globalization / globalizacja językowa
- language and culture / związki języka z kulturą

Current research project: Anglicisms in specialised languages

Obecne prace badawcze: Anglicyzmy w odmianach specjalistycznych

DEPARTMENTAL DUTIES PRACA NA RZECZ INSTYTUTU

1) Head, Department of English Linguistics / Kierownik Katedry Językoznawstwa
Angielskiego w Instytucie Neofilologii UP

2) Education Quality Coordinator / Kierownik Zespołu ds. Jakości Kształcenia w Instytucie
Neofilologii UP

HONOURS / NAGRODY

2016 Rector's Prize for Academic Achievements, Pedagogical University of Krakow

2007 Rector's Prize for Academic Achievements, Krosno State College

TEACHING EXPERIENCE / DOŚWIADCZENIE DYDAKTYCZNE

- Introduction to Linguistics
- Lexical Semantics
- English Descriptive Grammar
- Introduction to Morphology
- English-Polish Language Contacts
- Phonetics
- Intercultural Communication
- BA & MA Seminars

PROJECT SUPERVISION / PROMOTOR PRAC DYPLOMOWYCH

- **BA projects:** supervisor of ca. 80 BA projects / promotor ok. 80 prac licencjackich z zakresu językoznawstwa, metodyki nauczania języka obcego i przekładu
- **MA theses:** supervisor of 18 MA theses / promotor 14 prac magisterskich z zakresu językoznawstwa

NON-ACADEMIC INTERESTS / ZAINTERESOWANIA NIENAUKOWE

- travelling
- opera
- history of Native Americans

Data aktualizacji: 1.02.2019